

УДК 378.096:372.881.161.1

ИМИДЖ РОССИИ В КОНТЕКСТЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Нгома А.Д.

Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Нижний Новгород, e-mail: savenann@mail.ru

В данной работе рассматриваются особенности формирования внешнего имиджа России в сознании иностранных обучающихся российских вузов в ходе изучения русского языка как иностранного на подготовительных факультетах, а также внутреннего имиджа России в рамках преподавания методики русского языка как иностранного будущим преподавателям русского языка как иностранного в рамках магистерской программы «Русский язык как иностранный» в высшей школе; изучается роль наличия межкультурной компетенции преподавателя и принципов отбора материала для практических занятий по дисциплине «Русский язык как иностранный» в формировании гетеростереотипов о России и русских людях в умах носителей другой культуры, представителей другой страны. Определено позитивное влияние данных факторов в ходе изучения русского языка как иностранного обучающимися российских вузов из других стран на продвижение русского языка за рубежом и укрепление репутации нашей страны как демократического государства, открытого для разных народов и их культур, укрепление взаимопонимания и доверия с представителями других стран, на формирование наиболее полного представления о России как о перспективном и надежном партнере, на намерения иностранных обучающихся продолжать обучение в российских вузах и на русском языке.

Ключевые слова: политический имидж государства, внутренний и внешний имидж, автостереотип, гетеростереотип, кросс-культурная коммуникация, межкультурная компетенция, русский язык как иностранный.

THE IMAGE OF RUSSIA IN THE CONTEXT OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN LANGUAGE

Ngoma A.D.

Lobachevsky State University Nizhny Novgorod, e-mail: savenann@mail.ru

The research paper discusses the features of the forming of the external image of Russia at the consciousness of foreign students at the preparatory courses of Russian universities during the process of learning Russian as a foreign language. As well as the internal image of Russia in a relation of learning teaching methodology of Russian as a foreign language by future teachers of Russian as a foreign language during the masters degree program «Russian as a foreign language» in a higher level of education; the role of the presence of intercultural competence of the teacher and principles of the selection material for practical lessons of the discipline «Russian as a foreign language» in a relation of forming heterostereotypes about Russia and Russian people in the consciousness of the bearers of another culture, representatives of the other country. The positive impact of these factors on the process of studying Russian as a foreign language by foreign students of Russian universities is determined. It influence on promotion of the Russian language abroad and the strengthening of our country's reputation as a democratic state, which is open to different nations and their cultures, the relationship of mutual understanding and trust with representatives of other countries, and the formation of the most complete concept of Russia as a perspective and trustworthy partner, the intention of foreign students to continue their studies in Russian universities and in Russian language.

Keywords: political image of the State, internal and external image, auto-stereotype, heterostereotype, cross-cultural communication, intercultural competence, Russian as a foreign language.

На данный момент в российских вузах обучается достаточно большое количество иностранных граждан, только «в рамках правительственной квоты ежегодно на бюджетные отделения российских вузов поступает около 15 тысяч иностранных студентов. В ближайшие пять лет в Минобрнауки планируют эту цифру увеличить вдвое» [1]. Иностранные граждане, желающие получить высшее образование в российских вузах,

проходят подготовку по русскому языку и профильным дисциплинам в соответствии с утвержденными «Требованиями к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников факультетов и отделений предвузовского обучения иностранных граждан» [2], изучают такие дисциплины, как «Русский язык как иностранный», «Литература», «Страноведение», «История России» (гуманитарный профиль).

В процессе преподавания данных дисциплин обязательно участвуют представители различных (как минимум двух) культур и, как правило, стран. Таким образом, как преподаватель, так и обучающийся являются гражданами конкретной страны, где они родились, выросли, воспитывались и чью национальную идентичность они транслируют, а именно совокупность суждений о традициях, понятиях представителей нации или этноса, позволяющих воспроизводить эту общность людей как целое и причислять каждого индивида к данной социальной целостности.

В связи с этим преподаватель и студент занимаются не только познанием лингвистических особенностей языка в процессе изучения русского языка как иностранного, но и изучением экстралингвистических факторов, которые влияют на понимание лингвистических парадигм и их использование в различных контекстах, а сами в свою очередь формируют имидж (или образ) своей родной страны в сознании носителей другой культуры, представителей другой страны.

Цель исследования: выявить особенности формирования имиджа России и гетеростереотипов о ней в сознании носителей другой культуры преподавателем русского языка как иностранного.

Материал и методы исследования

В качестве материала исследования используются наблюдения преподавателя в рамках преподавания дисциплины «Русский язык как иностранный» (РКИ).

В работе применялись методы включенного наблюдения, описания и анализа.

Результаты и их обсуждение

В современном мире отношения между странами и их представителями вышли на качественно новый уровень, ориентированный на максимальную интеграцию. Разные народы, разные страны осознают себя через призму принадлежности к единому мировому пространству. Это обусловило стремление к культурному диалогу и взаимопониманию между представителями различных культур. В 2019 г. в соответствии со ФГОС второй иностранный язык в средней школе является обязательной дисциплиной для освоения программы. Указанные факторы привели к возникновению теории межкультурной коммуникации во второй половине XX в., а в конце XX в. – начале XXI в. – теории кросс-культурной коммуникации, основным отличием которой является анализ не

опосредованных, а межличностных актов коммуникации. В работах Барри Томалина и его школы [3, с. 32] постулируется наличие трех обязательных аспектов, знание которых необходимо, чтобы понять культуру чужой страны и составить о ней верное представление: 1) основная информация о стране; 2) жизненные принципы и ценности; 3) поведение жителей. Последний пункт, несомненно, предполагает наличие личных контактов между представителями различных культур. Опосредованное общение, например посредством письменной речи, не может позволить оценить полный спектр поведенческих моделей (в частности, имплицитные формы выражения, экстралингвистические факторы) [4, с. 66].

При изучении иностранного языка с носителем, в частности русского языка как иностранного обучающимися российских вузов из других стран, мы наблюдаем это взаимодействие двух культур представителей двух стран. Происходит увлекательный процесс познания в рамках кросс-культурной коммуникации, которая позволяет окунуться в мир друг друга, культуру, традиции, обычаи, этикет, определенные правила поведения в ходе официально-делового общения на уроке РКИ. В процессе данной коммуникации через призму субъективного восприятия формируются представления не только о личности коммуниканта, но и о «нравах и обычаях» репрезентируемого народа, а также о стране, представителем которой он является. Коммуникант в данном случае выступает в роли транслирующего звена цепи процесса «восприятие – понимание – осознание – формирование гетеростереотипа». «Авто- и гетерообразы наций, иными словами, образы “своего” и “чужого/другого”, их происхождение, содержание и историческую изменчивость» изучают в рамках такой науки, как имагология [5, с. 3]. Представления о чужих/других воплощаются в гетеростереотипах, а собственная идентичность народа – в автостереотипах. Именно в формировании гетеростереотипов о России и русских людях в сознании иностранных обучающихся оказывается вовлечен преподаватель русского языка как иностранного, и от него зависит (особенно на начальном этапе обучения, когда создается первое впечатление и мнение, которое, как известно, довольно затруднительно потом изменить), как будет воспринята Российская Федерация и какими станут гетеростереотипы о ней и ее народе.

I. Имидж страны. «Имидж государства», или «имидж страны» – это «географические, этнолингвистические, культурно-исторические, религиозные, хозяйственные характеристики», а «политический имидж государства» – это мнение о нем на основе образа, сложившегося в представлении, целенаправленно сформированном посредством профессиональных усилий у внутренней (население страны) или внешней (социальные группы других стран) аудитории [6, с. 401].

Исследования ученых говорят о том, что главная функция имиджа – это создание положительного отношения, в данном случае положительного отношения иностранной

общественности к нашей стране, России. При успешном формировании положительного отношения вследствие влияния социальных связей возникает доверие к государству и в свою очередь – его высокие оценки, это результат психологической цепочки. Положительный имидж повышает престиж государства и власти, а следовательно, и авторитет, что оказывает влияние на высокий рейтинг, который актуален в конкурентноспособной среде. Считают, что имидж в какой-то степени идеализирует главные сферы жизнедеятельности страны, прибавляя дополнительные социальные, идеологические, психологические качества в соответствии с ожиданиями аудитории. Однако при этом имидж вполне конкретен и подвергается постоянной корректировке. Он все время адаптируется к требованиям текущей ситуации в стране и за рубежом, а следовательно, его можно формировать.

Первичный имидж страны обычно уже имеется у иностранного обучающегося до начала изучения русского языка. Студент осведомлен о ней как о некой цельной данности, ее культурном наследии, некоторых традициях, экономической и политической ситуации, обычно впечатление создается в сознании общественности в ходе первичного опосредованного знакомства с государством при изучении школьной программы и под влиянием СМИ.

В процессе изучения русского языка как иностранного его основные черты сохраняются, но добавляется описание новых реалий, особенно при условии «погружения в среду». Новый имидж страны можно назвать вторичным.

У массового сознания есть устойчивая привычка сопоставлять деятельность государства с качествами человека, его поведением и характером. Данные параметры может сформировать преподаватель РКИ и существенно повлиять на вторичный имидж страны, который создается уже с субъективно-оценочной точки зрения при кросс-культурной коммуникации. Качества человека переносятся на понятие обо всем государстве в целом и его отношении как к своим гражданам, так и к гражданам других государств. Стремясь произвести хорошее впечатление и располагая к себе, преподаватель дружелюбно и дружественно, заботливо, порядочно относится к иностранному обучающемуся в ходе занятий, пытается вовлечь его в современный культурный контекст.

В Большом толковом словаре имидж характеризуется как «образ, мнение, представление, сложившиеся в обществе (или целенаправленно созданные)» о чем-либо [7, с. 948]. Соответственно, преподаватель русского языка как иностранного должен целенаправленно формировать положительный образ своей родной страны в сознании иностранных обучающихся и продвигать русский язык на мировой арене.

II. Внешний имидж России. Каким образом преподаватель создает имидж России в умах иностранных обучающихся?

Во-первых, любой язык постигается на материале литературных текстов, которые априори несут культурологическую составляющую. Начиная с произведений классиков и заканчивая аутентичными материалами современных СМИ, каждый текст отражает историю, культуру, современное состояние, а также концептосферу народа, менталитет, описывает поведенческие модели людей.

Во-вторых, преподаватель сам является объектом для изучения, он собственным поведением и манерой общения дает возможность студенту составить мнение о русских людях и сформировать гетеростереотипное представление о них. Нередко можно услышать от студента, что преподаватель русского языка на подготовительном факультете – это единственный человек, который им улыбается. Как мы знаем, данное поведение, а именно серьезное лицо при виде незнакомца – абсолютно нормальная черта русского менталитета и не вызывает недопониманий среди российской общественности, например в публичном транспорте. Однако иностранные студенты бывают удивлены данным поведением и воспринимают его как грубость и неприятие чужеземцев, то есть не только как черту характера данной национальности, а именно как враждебное отношение по отношению к себе.

Н.Ю. Бойко отмечает, что преподаватель русского языка как иностранного «в системе курсового обучения должен формировать позитивный образ русского человека, быть образцовым представителем» [8, с. 51]. Таким образом, преподаватель русского языка как иностранного не только является представителем страны, но и должен осознанно формировать позитивный образ русского человека в сознании обучающихся. В связи с этим преподаватель русского языка как иностранного должен уделять внимание своему личностному поведению, отбору материала для практических занятий, в том числе включению текстов по истории России, страноведению, культурологии РФ, современных СМИ, а также приобщать обучающихся к внеаудиторной работе, связанной с погружением в среду, а именно показывать разные аспекты жизнедеятельности русских людей, привлекать к познанию и изучению страны, в которой иностранный студент проживает на данный момент.

История России не случайно является обязательным предметом в программе подготовительного факультета для поступления в вуз на гуманитарные направления специальности. Также иностранные граждане и лица без гражданства, желающие получить патент, разрешение на работу, разрешение на временное проживание или вид на жительство на территории Российской Федерации, сдают комплексный экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и законодательству Российской Федерации. Целью является проверка знаний по истории России как важного компонента социокультурной компетенции,

необходимой для успешной адаптации иностранных граждан в Российской Федерации и для адекватного восприятия ими российской цивилизационной парадигмы [9].

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что преподаватель русского языка как иностранного может оказать существенное влияние на формирование образа России и гетеростереотипов о ней в сознании иностранных обучающихся при должной подготовке и акцентировании внимания учащихся на истории и достижениях российской науки, образования и других отраслей. Успешное формирование имиджа России способствует продвижению русского языка за рубежом и укрепляет представление о России как о перспективном и надежном государстве и партнере.

III. Внутренний имидж России. Внутриполитический имидж страны – это «...когда реципиентом выступает население государства, имидж которого создается... В современных условиях власть, как правило, отдает предпочтение внутриполитическому имиджу, то есть ориентируется, прежде всего, на собственных граждан, что естественно в границах существования суверенных государств. Позитивный имидж государства в глазах его граждан может стать мощным фактором консолидации нации, укрепления идентичности народа, обеспечения поддержки внутренней и внешней политики, одним из условий социальной безопасности» [6, с. 401].

Важным фактором формирования внутреннего имиджа является национальная идентичность, а именно то, как жители страны воспринимают самих себя, так как это оказывает колоссальное влияние на мнение представителей других стран о конкретной стране. Это в полной мере касается и преподавателей русского языка как иностранного как представителей нации и граждан Российской Федерации.

Преподаватель РКИ формирует имидж не только внешний, но и внутренний: в зависимости от аудитории, с которой осуществляется коммуникация. Внешний имидж страны формируется в общественном сознании жителей других государств, внутренний – ее собственных граждан. В рамках «Методики преподавания русского языка как иностранного» особое внимание уделяется формированию межкультурной компетенции будущего преподавателя русского языка как иностранного, осознанию и пониманию собственной национальной идентичности и важности формирования имиджа России посредством изучения русского языка и общения с представителем страны. Неудивительно, что достаточно большой объем исследований и научных статей посвящен изучению образа России в учебной литературе других стран по русскому языку как иностранному: Болгарии, Китая и других [10, 11].

Имидж страны напрямую зависит от образов страны: историко-культурного, туристического, инвестиционно-экономического, имиджа определенных товаров или услуг,

качества жизни населения – уровня благосостояния, образования, здравоохранения, экологии и т.д. При выборе материала и текстов для изучения преподаватель русского языка как иностранного может уделить данным аспектам должное внимание и сформировать положительный образ своей родной страны, отобразить собственную национальную идентичность личным примером.

Занятия по русскому языку как иностранному, ориентированные на популяризацию имиджа России и русского языка, способствуют решению задач общероссийского геополитического характера согласно «Концепции государственной поддержки и продвижения русского языка за рубежом» от 3 ноября 2015 г. [12]:

- ✓ взаимообогащение культур и интеграция России в мировое культурное пространство: предоставление возможностей для демонстрации различных культур в РФ и экспорт российской культуры, ее популяризация за рубежом;
- ✓ поддержка и продвижение русского языка за рубежом, привлечение внимания зарубежной общественности к русскому языку, развитие интереса к его изучению и формирование позитивного образа РФ;
- ✓ повышение международного авторитета и защита геополитических и стратегических интересов РФ с помощью «мягких технологий»;
- ✓ развитие диалога культур посредством реализации опыта международного, культурного и языкового обмена среди молодежи с привлечением российских студентов ко внеаудиторной работе с иностранными обучающимися.

После освоения дисциплины «Русский язык как иностранный», ориентированной на формирование позитивного имиджа России, большинство иностранных обучающихся принимают решение продолжить обучение в вузах РФ, получить диплом следующей ступени: бакалавра, магистра или кандидата наук, что свидетельствует о наличии положительно ориентированных гетеростереотипов о России и русских людях в сознании иностранных обучающихся.

Выводы

Преподаватель русского языка как иностранного осуществляет важную функцию в формировании образа России и гетеростереотипов о ней в сознании иностранных обучающихся, а следовательно, на мировой арене, продвигает русский язык за рубежом и должен укреплять репутацию страны как демократического государства, открытого для разных народов и их культур, отношения взаимопонимания и доверия с представителями других стран, формировать наиболее полное представление о России как о перспективном и надежном партнере.

Список литературы

1. Заверняева С. В Минобрнауки назвали количество иностранных студентов, обучающихся в российских вузах // Парламентская газета [Электронный ресурс]. URL: https://www.minobrnauki.gov.ru/ru/press-center/card/?id_4=2175 (дата обращения: 02.02.2020).
2. Приказ Минобрнауки РФ от 08.05.1997 N 866 "О мерах по совершенствованию предвузовской подготовки иностранных граждан, принимаемых на обучение в государственные учреждения высшего профессионального образования Российской Федерации" (вместе с "Требованиями к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников факультетов и отделений предвузовского обучения иностранных граждан (отраслевой стандарт)") [Электронный ресурс]. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_99063/885769b1e9f71c81bd5aec055ec4c67b1432ссае/ (дата обращения: 02.02.2020).
3. Tomalin B. Cultural Awareness. E.: Oxford University Press, 1994. 165 p.
4. Нгома А.Д. Понятие кросс-культурной коммуникации в современном гуманитарном знании // Языки и культуры: функционально-коммуникативный и лингвопрагматический аспекты. Н.Новгород: сборник тезисов по материалам Международной научно-практической конференции, посвященной памяти С.Г. Стерлигова (Нижний Новгород, 26–27 апреля 2019 г.) / отв. ред. Н.А. Воскресенская. Н. Новгород: Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского. 2019. С. 66-68.
5. Поляков О.Ю. Актуальные проблемы изучения рецепции и репрезентации национальных образов в свете имагологии // Имагологические аспекты русской и зарубежной литератур: межвузовский сборник научных трудов / Вят. гос. гуманит. ун-т; отв. ред.: О.Ю. Поляков. Киров: Радуга-ПРЕСС, 2012. 162 с.
6. Бозаджиев В.Л. Политическая психология. М.: Издательский дом Академии Естествознания, 2015. 474 с.
7. Кузнецов С. Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
8. Бойко, Н.Ю. Преподаватель русского языка как иностранного в системе курсового обучения: дис. ... канд. пед. наук. Москва, 2004. 452 с.
9. Центр тестирования ЕВРАЗ Тренировочный тест по истории России для РВП, ВНЖ // Локальный центр МГУ имени М.В. Ломоносова [Электронный ресурс]. URL: <https://centrevraz.ru/dlya-rvp-vnzh> (дата обращения: 02.02.2020).
10. Веснина Л.Е., Кирилова И.В. Образ России в китайских учебных материалах по русскому языку как иностранному: аксиологический аспект // Филологический класс. 2019. №1 (55). С. 83-88. DOI:10.26170/FK19-01-11.

11. Дзюба Е.В. Образ России в болгарских учебниках по русскому языку как иностранному. Часть 1: на материале учебников для школьников среднего звена // Педагогическое образование в России. 2019. № 6. С. 58-69.
12. Концепция государственной поддержки и продвижения русского языка за рубежом (утв. Президентом РФ 03.11.2015 N Пр-2283) [Электронный ресурс]. URL: <http://kremlin.ru/acts/news/50644> (дата обращения: 02.02.2020).